

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 16:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy rządcy filistyńscy przynieśli jej siedem świeżych ścięgien, które jeszcze nie wyschły, a ona związała go nimi –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rządcy filistyńscy zaopatrzyli więc Dalilę w siedem świeżych, jeszcze nie wyschniętych ścięgien, a ona związała go nimi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I książęta Filistynów przynieśli jej siedem świeżych witek, które jeszcze nie wyschły, i związała go nimi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyniosły jej książęta Filistyńskie siedem wici surowych, które jeszcze nie były uschły, i związała go nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyniosły do niej książęta Filistyńskie siedm powrozów, jako była rzekła, któremi go związała,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy przynieśli jej władcy filistyńscy siedem surowych lin jeszcze nie wyschłych i związała go nimi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Książęta filistyńscy dostarczyli jej siedem świeżych, jeszcze nie wyschniętych ścięgien, a ona związała go nimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Książęta filistyńscy przynieśli jej siedem nowych sznurów, które jeszcze nie wyschły, i nimi go skrępowała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Książęta filistyńscy przynieśli jej siedem świeżych lin, które jeszcze nie wyschły. I związała go nimi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przynieśli jej więc książęta filistyńscy siedem świeżych sznurów, które jeszcze nie wyschły. I związała go nimi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він повернувся по днях, щоб взяти її, і зійшов подивитися на труп лева, і ось рій бджіл в устах лева і був мед.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem książęta pelisztyńscy przynieśli jej siedem świeżych witek, które jeszcze nie wyschły, a ona go nimi związała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż filistyńscy władcy sojusznicy przynieśli jej siedem jeszcze wilgotnych ścięgien, których nie wysuszono. Później związała go nimi.